

УДК 372.881.1:378.1

АКТУАЛЬНЫЙ УРОВЕНЬ ВЛАДЕНИЯ РУССКИМ ЯЗЫКОМ ИНОСТРАННЫМИ СЛУШАТЕЛЯМИ ВЕДОМСТВЕННЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ (НА ПРИМЕРЕ ОБУЧАЮЩИХСЯ СИБЮИ МВД РОССИИ)

Зорина В.В.*ФГКОУ ВО «Сибирский юридический институт» Министерства внутренних дел Российской Федерации, Красноярск, e-mail: zorinavv2022@mail.ru*

Обучение русскому языку как иностранному в образовательных организациях МВД России обладает своей спецификой, регламентируется не только Законом об образовании, Государственными стандартами по русскому языку А1–С2, но и ведомственными документами. На эффективность обучения влияет множество факторов, среди которых учет начального уровня владения обучающимся русским языком. С целью определения уровня владения русским языком иностранными слушателями первого курса СИБЮИ МВД России были предложены тестовые задания. Структура и содержание тестовых заданий соответствуют единой сертификационной системе определения уровня владения русским языком как иностранным (уровень-ТРКИ-1/В1). Установлено, что наибольшую трудность для иностранных слушателей представляли задания субтестов «Говорение» и «Письмо». При этом 69% иностранных слушателей показали удовлетворительный уровень владения русским языком, 31% – неудовлетворительный. На основании полученных данных актуализировано содержание дисциплины «Русский язык как иностранный»: сделан акцент на заданиях, предусматривающих повторение грамматических тем, формирующих умения и навыки при изучающем чтении, восприятии диалогической речи, составлении монологического высказывания (устного и письменного). Практическая значимость представленного материала заключается в установлении актуального уровня владения русским языком иностранными обучающимися первого курса СИБЮИ МВД России; пополнении статистической базы для дальнейших научных исследований; индивидуализации обучения.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, тестовые задания, субтест, иностранные слушатели, уровень владения русским языком, образовательные организации МВД России

THE CURRENT LEVEL OF RUSSIAN LANGUAGE PROFICIENCY BY FOREIGN STUDENTS OF DEPARTMENTAL EDUCATIONAL ORGANIZATIONS (ON THE EXAMPLE OF STUDENTS OF THE SIBYU OF THE MINISTRY OF INTERNAL AFFAIRS OF RUSSIA)

Zorina V.V.*Siberian Law Institute of the Ministry of Internal Affairs of the Russian Federation, Krasnoyarsk, e-mail: zorinavv2022@mail.ru*

Russian Russian as a foreign language in educational organizations of the Ministry of Internal Affairs of Russia has its own specifics, is regulated not only by the Law on Education, State standards on the Russian language А1–С2, but also by departmental documents. The effectiveness of training is influenced by many factors, including the consideration of the initial level of proficiency in the Russian language. In order to determine the level of proficiency in Russian, foreign students of the first year of the SIBYU of the Ministry of Internal Affairs of Russia were offered test tasks. The structure and content of the test tasks correspond to the unified certification system for determining the level of proficiency in the Russian language as a foreign language (level-1/В1). It was found that the tasks of the subtests “Speaking” and “Writing” presented the greatest difficulty for foreign students. At the same time, 69% of foreign students showed a satisfactory level of proficiency in Russian, 31% – unsatisfactory. Based on the data obtained, the content of the discipline “Russian as a foreign language” is updated: emphasis is placed on tasks involving the repetition of grammatical topics that form skills and abilities in learning reading, the perception of dialogic speech, the compilation of monological utterances (oral and written). The practical significance of the presented material is to establish the current level of Russian language proficiency by foreign first-year students of the SIBU of the Ministry of Internal Affairs of Russia; replenishment of the statistical base for further scientific research; individualization of training.

Keywords: Russian as a foreign language, test tasks, subtest, foreign students, Russian language proficiency, educational organizations of the Ministry of Internal Affairs of Russia

Обучение русскому языку как иностранному в образовательных организациях МВД России обладает своей спецификой; регламентируется Законом об образовании, Государственными стандартами по русскому языку А1–С2, ведомственными документами [1].

Цель изучения русского языка иностранными слушателями образовательных орга-

низаций системы МВД заключается в формировании коммуникативной компетенции на уровне, позволяющем квалифицированно осуществлять профессиональную деятельность на русском языке [2, с. 141].

В современных исследованиях обсуждаются различные аспекты обучения русскому языку как иностранному в ведомственных вузах. Например, организационные. Так,

обосновывается внедрение специального курса-интенсива для иностранных слушателей. Данный курс сопровождается привлечением аудиовизуальных средств и применением интерактивных методов обучения [1, с. 389]. Указывается на необходимость продления изучения русского языка в течение семестра на первом курсе [3], доказываемая актуальность создания отделения довузовской подготовки [4].

При обсуждении методического аспекта подчеркивается важность работы иностранных слушателей над текстами профессиональной направленности, позволяющими изучить юридическую терминологию [2]. Например, предлагаются упражнения, предусматривающие усвоение исконно русских и иноязычных юридических терминов [2, с. 142].

Обращается внимание на способы включения культуроведческой информации при изучении грамматики. К приемам, позволяющим связать грамматический и культуроведческий материал, относят лингвистическую дискуссию, решение лингвистических задач, создание текстов по аналогии, исторические мини-экскурсы и др. [5].

Немаловажным фактором, влияющим на эффективность обучения, является учет индивидуальных особенностей обучающихся. Необходимость индивидуального подхода обусловлена обучением в одной группе слушателей с разным уровнем владения русским языком [6, с. 202]. Кроме того, указывается на необходимость понимания типа темперамента, индивидуальных особенностей памяти обучающегося, способов усвоения им материала [7].

Знание преподавателем РКИ начального уровня владения русским языком иностранными обучающимися также относится к одному из условий успешного обучения [8]. В качестве инструмента используется, как правило, тестирование. Следует учитывать, что тестовая система контроля уровня знаний обладает своими достоинствами (наличие точной системы оценивания, экономия времени и др.) и недостатками (длительность разработки инструментария, невозможность установить причины пробелов в знаниях обучающихся и др.) [8, с. 43].

Проблемы владения русским языком таджикскими и кыргызскими студентами представлены в современных исследованиях Р. Назаровой, С.Ш. Ошурмахмадовой, К.У. Пайзулаевой, У.К. Кадыркуловой и др. Авторы фиксируют большое количество ошибок как в устной, так и в письменной речи таких студентов, недостаточное владение связной речью. Исследователями выяв-

лены лексико-грамматические нарушения в русской речи таджикских студентов: неоправданное употребление слов таджикского языка в русской речи, проявление межъязыковой и внутриязыковой паронимии и т.д. [9, с. 140]. Особую сложность для кыргызских и таджикских студентов представляет образование и употребление глаголов [9, 10].

На основе опыта преподавания исследователями определены следующие уровни владения русским языком кыргызскими студентами: недействующий (нулевой), характеризующийся непониманием русской речи; малоразвитый (нет устной речи, но есть понимание); имитирующий (способны пересказать); интерпретирующий (могут составить по образцу); творческий (свободное говорение на любые темы) [11, с. 209].

В исследованиях обозначены причины плохого владения русским языком таджикскими и кыргызскими студентами: разница в грамматическом строе между языками; недостаточный уровень обучения русскому языку в школах, нехватка учителей русского языка; место проживания обучающегося (как правило, городские владеют русским языком лучше) [10, 12].

В данной статье представлено описание исследовательской работы, посвященной проблеме обучения русскому языку как иностранному обучающихся ведомственного вуза (на примере иностранных слушателей СибЮИ МВД России).

Иностранные слушатели первого курса (представители Кыргызской Республики и Республики Таджикистан), обучающиеся в одной учебной группе СибЮИ МВД России, характеризуются разным уровнем подготовки по русскому языку. В связи с этим возникла необходимость в корректировании содержания дисциплины «Русский язык как иностранный». Учет актуального уровня владения каждым обучающимся русским языком позволит преподавателю РКИ осуществить индивидуализацию обучения, что положительно повлияет на эффективность овладения языком [6].

Цель исследования – актуализация содержания дисциплины «Русский язык как иностранный» с учетом уровня владения русским языком иностранными слушателями первого года обучения.

Задачи исследования: а) проанализировать литературу по теме исследования;

б) выявить уровни владения русским языком иностранными слушателями первого года обучения;

в) на основе полученных данных актуализировать содержание дисциплины «Русский язык как иностранный».

Материалы и методы исследования

Для достижения поставленной цели иностранным слушателям первого курса предложены тестовые задания (уровень ТРКИ-1/В1), включающие субтесты по лексике и грамматике, чтению, аудированию, говорению, письму. Тестирование проводилось в сентябре 2022 г. среди иностранных слушателей, поступивших на первый курс СибЮИ МВД России. Всего 13 обучающихся: 7 представителей Республики Таджикистан и 5 слушателей из Кыргызской Республики.

Результаты исследования и их обсуждение

Рассмотрим результаты выполнения иностранными обучающимися заданий субтестов.

1. Субтест «Лексика. Грамматика» содержит задания по лексике, морфологии и синтаксису русского языка, выполнение которых позволит оценить уровень владения русским языком в объеме Первого сертификационного уровня. Ответы тестируемых оценивались в баллах (максимум 80 баллов) и процентах. При этом выделялись удовлетворительный уровень (не менее 52 баллов) и неудовлетворительный (менее 52 баллов). Установлено, что 77% тестируемых выполнили задания данного субтеста на удовлетворительном уровне, 23% – на неудовлетворительном. Анализ ответов показал, что затруднения вызвали задания, направленные на употребление глаголов [13].

2. Субтест «Чтение» предусматривал проверку сформированности речевых навыков и умений при чтении текстов с общим охватом содержания и при изучающем чтении. Ответы тестируемых оценивались в баллах (максимум 40 баллов) и процентах. При этом также выделялись удовлетворительный (не менее 26 баллов) и неудовлетворительный (менее 26 баллов) уровни. Установлено, что 77% тестируемых выполнили задания на удовлетворительном уровне, 23% показали неудовлетворительный уровень. При этом затруднения вызвали задания на изучающее чтение. Например, 46% слушателей допустили ошибки при выборе названия к тексту.

3. Субтест «Аудирование» предусматривал проверку уровня сформированности навыков и умений, необходимых для понимания аудитивно представленной информации. Весь тест оценивался в 90 баллов. Ответы тестируемых оценивались в баллах и процентах. При этом выделялись также два уровня: удовлетворительный (не менее 58 баллов) и неудовлетворительный (менее 58 баллов).

Выявлено, что 77% тестируемых выполнили задания на удовлетворительном уровне, 23% – на неудовлетворительном. Затруднения вызвали задания, предусматривающие анализ диалогической речи. Например, 62% тестируемых допустили ошибки при определении коммуникативных намерений участников диалога.

4. Субтест «Говорение» направлен на проверку уровня сформированности речевых навыков и умений, необходимых для устной речи.

Максимальное количество баллов – 145. Ответы тестируемых оценивались в баллах и процентах. При этом выделялось два уровня: удовлетворительный (не менее 94 баллов) и неудовлетворительный (менее 94 баллов). Установлено, что 54% тестируемых справились с заданиями на удовлетворительном уровне, 46% – на неудовлетворительном уровне. Затруднения представляли задания, предусматривающие проверку владения монологической речью. Например, 46% тестируемым было сложно составить высказывание требуемого объема.

5. Субтест «Письмо» включал задания, проверяющие умения тестируемого понимать и передавать информацию из текста, формулировать собственное мнение в виде монологического письменного высказывания.

Ответы тестируемых оценивались в баллах (максимум 60 баллов) и процентах; удовлетворительный уровень (не менее 39 баллов) и неудовлетворительный (менее 39 баллов). Получены следующие данные: удовлетворительный уровень 69% тестируемых, 31% – неудовлетворительный. При выполнении данного субтеста затруднение вызвало задание, предусматривающее создание письменного связного текста: требовалось написать письмо домой и рассказать о своей жизни в России (не менее 20 предложений). Так, 62% тестируемых составили тексты меньшего объема.

Подведем итоги тестирования.

1. Результаты показали, что наибольшую трудность для иностранных слушателей представляли задания из субтестов «Говорение» и «Письмо»: на удовлетворительном уровне выполнили задания всего 54 и 69% тестируемых соответственно.

2. Согласно инструкции успешно выполнившим тест считается тот, кто показал удовлетворительный уровень по всему тесту – 274–415 баллов (не менее 66% правильных ответов).

Таким образом, итоговый анализ результатов выполнения субтестов позволил установить, что 69% иностранных слушателей показали удовлетворительный уровень вла-

дения русским языком, 31 % – неудовлетворительный (таблица).

Итоги выполнения субтестов

Номер тестируемого	Балл	Процент
1.	174	42%
2.	333	80%
3.	326	79%
4.	335	81%
5.	281	68%
6.	327	79%
7.	141	34%
8.	276	67%
9.	325	78%
10.	230	55%
11.	320	77%
12.	329	79%
13.	172	41%

Итак, определены уровни владения русским языком иностранными слушателями, приступившими к обучению в СибЮИ МВД России, и обозначены темы, требующие актуализации. Выявлена необходимость в заданиях, предусматривающих повторение грамматических тем, формирующих умения и навыки при изучающем чтении, восприятии диалогической речи, составлении монологического высказывания (устного и письменного).

На основании полученных данных скорректировано содержание дисциплины «Русский язык как иностранный». При отборе заданий опирались на методические пособия М.Б. Будильцевой, Ю.А. Воронцовой, О.И. Глазуновой, И.А. Пугачева и др.

Кратко охарактеризуем внесенные изменения:

1. Увеличено количество заданий, направленных на повторение грамматических тем, а именно знание глагольной системы. Примеры заданий:

Задание. Проспрягайте глаголы в соответствии с образцом.

Замечать – замечу, заметишь, заметит, заметим, заметите, заметят;

отмечать – ...; отвечать – ... [14, с. 255].

Задание. Раскройте скобки, поставив глагол в форме прошедшего времени.

Я (пересечь) границу без особых хлопот. ... [14, с. 518].

2. С целью совершенствования умения анализировать устную диалогическую речь увеличено количество заданий на аудирование. При этом подбирались тесты, которые представляли интерес для обучающихся.

Так, с большим вниманием первокурсники слушали и обсуждали притчи (например, притча «Кофе») [15]. Аудирование, согласно методике преподавания РКИ, включало предтекстовый этап, собственно аудирование и послетекстовый этап. На предтекстовом этапе, например, предлагались вопросы на предугадывание содержания текста, происходило объяснение новых слов. На этапе послетекстовой работы проверялось понимание содержания текста, главной мысли и т.д.

3. Увеличено количество заданий, предусматривающих работу с текстом (выбор верного заголовка из предложенных, самостоятельное формулирование вопросов и т.д.). При этом используются тексты из пособий Ю.А. Воронцовой, О.А. Казаковой.

4. Для развития связной устной и письменной монологической речи предложены задания для написания полных изложений. Иностранцам слушателям достаточно трудно составить план, разделить текст на части и выделить главное, назвать опорные слова.

Итак, поставленные задачи решены. Данное обучение еще продолжается, итоговый срез будет проведен в июне 2023 г. Однако итоги промежуточной аттестации позволяют сделать вывод об эффективности внесенных изменений: все обучающиеся первого курса справились с заданиями зимней сессии.

Заключение

Практическая значимость представленного материала заключается в установлении актуального уровня владения русским языком иностранными обучающимися первого курса СибЮИ МВД России; пополнении статистической базы для дальнейших научных исследований; индивидуализации обучения.

По данной дисциплине предусмотрены занятия семинарского типа и консультации преподавателя. Знание особенностей владения русским языком каждым иностранным обучающимся позволило скорректировать задания не только для аудиторной, но и для самостоятельной работы, более эффективно использовать время консультаций.

Новизна работы: на основе полученных результатов актуализировано содержание дисциплины «Русский язык как иностранный», преподаваемой в Сибирском юридическом институте МВД России; осуществлено обучение русскому языку как иностранному с учетом актуального уровня владения русским языком слушателями первого курса данного ведомственного вуза.

Подчеркнем, что вопросы, связанные с обучением русскому языку как иностран-

ному в ведомственных образовательных организациях, являются достаточно актуальными и требуют глубокого рассмотрения. Данное исследование является попыткой внести вклад в решение проблемы обучения русскому языку иностранных обучающихся ведомственных вузов.

Список литературы

1. Михайлова О.Е. Специфика обучения иностранных слушателей русскому языку в системе вузов МВД (на примере опыта Нижегородской академии МВД России) // «Великие реки – 2017». 2017. С. 389–390.
2. Варлакова Т.В. Развитие иноязычной компетентности на занятиях по русскому языку и культуре речи // Вестник Калининградского филиала Санкт-Петербургского университета МВД России. 2020. № 4. С. 139–142.
3. Ходжабегова К.Л. Обучение русскому языку как фундамент подготовки иностранных специалистов в Московском университете МВД России им. В.Я. Кикотя (из опыта работы) // Вестник Московского университета МВД России. 2015. № 4. С. 272–275.
4. Ходжабегова К.Л. Преподавание русского языка как иностранного: расширение образовательных задач // Вестник экономической безопасности. 2020. № 5. С. 297–301.
5. Новикова Л.И. Культуроориентированная направленность обучения русскому языку за счет расширения содержания грамматической темы // Проблемы современного педагогического образования. 2022. № 75–2. С. 247–251.
6. Базавлук Л.М. Специфика проведения занятий по дисциплине «Русский язык» с иностранными слушателями, обучающимися в Орловском юридическом институте МВД России имени В.В. Лукьянова // Вестник Белгородского юридического института МВД России. 2014. № 2–2. С. 18–21.
7. Морковин А.М. О некоторых аспектах языковой подготовки в образовательных организациях МВД России // Вестник Барнаульского юридического института МВД России. 2018. № 1. С. 117–118.
8. Никитченко А.В. Тестирование в обучении русскому языку как иностранному: современное состояние и перспективы // Педагогический вестник. 2021. № 18. С. 42–44.
9. Назарова Р. Проблемы изучения русского языка в Таджикистане // Вестник педагогического университета (Серия 2: Педагогика и психология, методика преподавания гуманитарных и естественных дисциплин). 2020. № 2 (2). С. 137–144.
10. Ошурмахмадова С.Ш. Трудность изучения русского языка для таджикских студентов // Актуальные проблемы русского языка и методики его преподавания. 2017. С. 136–138.
11. Кадыркулова У.К. и др. Проблемы преподавания русского языка в кыргызской аудитории. 2018.
12. Пайзуллаева К.У., Торониязова К.А. О функционировании русского языка в Кыргызстане // Вестник науки и образования. 2017. Т. 1. № 6 (30). С. 68–70.
13. Зорина В.В. Типичные ошибки иностранных обучающихся при выполнении тестовых заданий // Наука. Исследования. Практика. 2022. С. 77–80.
14. Глазунова О.И. Грамматика русского языка в упражнениях и комментариях. Морфология. СПб.: Златоуст, 2017. 424 с.
15. Гречиго Т.А. Русский язык как иностранный: тексты для аудирования и изложений: методические рекомендации. Витебск: ВГУ имени П.М. Машерова, 2014. 50 с.